

Gesundheit, Gelehrsamkeit, Freundschaft mit Guten und Unabhängigkeit bilden auch ohne Geld eine grosse Macht bei Männern.

अरोग्यमानृण्यमविप्रवासः सद्भिर्मनुष्यैः सह संप्रयोगः ।

सप्रत्यया वृत्तिरभीतवासः षड्भिलोकस्य सुखानि राजन् ॥ ३८५ ॥

Gesundheit, Freisein von Schulden, Leben in der Heimath, Verbindungen mit guten Menschen, sicherer Lebenserwerb und gefahrloser Aufenthalt sind, o König, die sechs Glücksgüter der Menschen.

अरोग्यते शिला शैले यथा यत्नेन भूयसा ।

निपात्यते सुखेनाद्यस्तथात्मा गुणदोषयोः ॥ ३८६ ॥

Wie ein Stein nur unter grosser Anstrengung auf den Berg hinaufgebracht, mit Leichtigkeit aber hinuntergeworfen wird, so geht es auch uns: langsam zur Tugend, rasch zu Fehlern.

आर्यब्रुष्टमिदं वृत्तमिति विज्ञाय शाश्वतम् ।

सतः परार्थं कुर्वाणा नावेतन्ते प्रतिक्रियाम् ॥ ३८७ ॥

Gute Menschen betreiben eines Andern Sache und rechnen dabei nicht auf Wiedervergeltung, wenn sie ein Mal erkannt haben, dass eine solche Handlungsweise Edlen zusagt und ewig besteht.

आलस्यं स्त्रीसिवा मरोगिता जन्मभूमिवात्सल्यम् ।

संतोषो भीरुत्वं षड्धाघाता महत्त्वस्य ॥ ३८८ ॥

Trägheit, Frauendienst, Kränklichkeit, Heimathsliebe, Genügsamkeit und Furchtsamkeit: diese sechs hindern uns gross zu werden.

आलस्यं हि मनुष्याणां शरीरस्थो महान्निपुः ।

नास्त्युद्यमसमो बन्धुः कुर्वाणो नावसीदति ॥ ३८९ ॥

Trägheit ist ja ein im Körper der Menschen hausender arger Feind; einen Freund, der dem Fleisse gleich käme, giebt es nicht: er schafft und erschläft dabei nicht.

आलिङ्गिताः परैर्यान्ति प्रस्वलन्ति समे पथि ।

अव्यक्तानि च भाषन्ते धनिनो मद्यपा इव ॥ ३९० ॥

Die Reichen gleichen Betrunknen: beim Gehen werden sie von Andern umfasst, auf ebenem Wege straucheln sie und Unverständliches reden sie.

385) MBh. 5, 1055. VĀNARJASHTAKA 3 bei

HAEB. S. 242. b und c umgestellt. b. संप्रत्यया, अमीति. d. लोकेषु.

386) HIT. II, 44. PAÑKAT. ed. orn. I, 20. a.

स्म शैलाग्रं st. शिला शैले. b. यत्नेन महता यथा. c. क्षणेन st. सुखेन, पात्यते सुखमेवाधस्.

387) MBh. 3, 16796 = ŚĀV. 5, 48. a. आ-

र्यदृष्टम्. d. नावेतन्ति परस्परं.

388) HIT. II, 4. c. असंतोषो, ऽतिभीरुत्वं.

389) BHARTR. 2, 74 BOHL. 61 HAEB. 86 GALAN. SAṂSKṚTAPĀTHOP. S. 62. GALAN. Vart. 230.

b. महारिपुः. d. कृत्वायं नाव°, कृत्वा यत्नाव°.

390) ÇĀRṂG. PADDH. DHANAPRAÇAṂSĀ 10 und

11. a. याति beide Hdschr. c. भाषतो.